



jeudi  
20  
octobre  
2016

---

jeudi

Ministère de l'Éducation, de la Recherche et des Cultes  
Salle *Jacqueline de Romilly*

15h30 – 18h00

Accueil des congressistes

18h00 – 19h00

Ouverture officielle du congrès – Allocutions

19h00 – 19h30

Discours d'ouverture : **Vassilis ALEXAKIS**, écrivain

19h30 – 20h15

Conférence inaugurale :  
*Y a-t-il une compétence de communication interculturelle ?*  
**Jean-Claude BEACCO**, Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3

20h15 – 21h30

Cocktail de bienvenue



vendredi  
21  
octobre  
2016

---

vendredi

09h00 - 17h00

Ministère de l'Éducation, de la Recherche et des Cultes

Salle Jacqueline de Romilly

**TABLE RONDE**

(en grec-traduction simultanée)

*L'enseignement des langues étrangères en Grèce : aujourd'hui et demain*  
*Το παρόν και το μέλλον στη διδασκαλία των ξένων γλωσσών στην Ελλάδα*

**Modératrice : Pénélope CALLIABETSOU-CORACA**

Professeure émérite du Département de Langue et Littérature françaises,  
 Université nationale et capodistrienne d'Athènes

*Représentant(e) du Ministère de l'Éducation, de la Recherche et des Cultes (YPPETH)*

**Pavlos CHARAMIS**, *Vice-président de l'Institut de Politique Éducative (I.P.E.)*

**Vassiliki DENDRINO**, *Présidente du Comité Scientifique de l'I.P.E. pour les langues étrangères*

**Friederiki BATSALIA**, *Professeure émérite, Département de Langue et Littérature allemandes, Université nationale et capodistrienne d'Athènes*

**Evdokia KARAVA**, *Professeure adjointe, Département de Langue et Littérature anglaises, Université nationale et capodistrienne d'Athènes*

**Stélíos MARKANTONAKIS**, *Conseiller pédagogique pour le FLE, Attique de l'Est*

09h00-10h15

09h00 - 11h15

Salle Jacqueline de Romilly

**CONFÉRENCE SEMI-PLÉNIÈRE**

*La compétence culturelle et ses composantes  
 interculturelle et co-culturelle*

**Christian PUREN**

10h15-10h45

Salle Galatia Saranti

**CONFÉRENCE SEMI-PLÉNIÈRE**

*Découvrez le site RFI Savoirs*

**Delphine BARREAU**  
**Marine BECHTEL**

10h45-11h15

**CONFÉRENCE SEMI-PLÉNIÈRE**

*La structuration des interventions auprès de  
 l'élève en difficulté d'apprentissage*

**Nathalie CHAPLEAU****CONFÉRENCE SEMI-PLÉNIÈRE**

*Apprendre le français avec TV5 MONDE :  
 nouveautés 2016*

**Richard BOSSUET**

11h15-12h00



# Ministère de l'Éducation, de la Recherche et des Cultes

## Salle Jacqueline de Romilly

## Salle Galatia Saranti

### SYMPOSIUM

(en grec - traduction simultanée)

Εκπαίδευση και διδασκαλία της γαλλικής γλώσσας στο σύγχρονο σχολείο

**Συντονιστής: Αδριανός ΜΟΥΤΑΒΕΛΗΣ**

Διαχείριση θεμάτων συμπεριφοράς και μάθησης σε πλαίσια συνεκπαίδευσης

**Αδριανός ΜΟΥΤΑΒΕΛΗΣ**

Διαχείριση άγχους και κινητοποίηση μαθητών δημοτικού σχολείου

**Ηλίας ΑΝΔΡΟΓΙΑΝΝΗΣ**

Θέματα αναπηρίας και ένταξης στο σύγχρονο σχολείο

**Γεώργιος ΜΠΟΥΡΧΑΣ**

Μαθησιακές δυσκολίες και διαχείρισή τους στο σύγχρονο σχολείο

**Χρυσάνθη ΣΑΡΙΔΟΥ**

### COMMUNICATION

*Entre désir et besoin : quel moteur d'apprentissage ?*

**Véronique DAGUES**

### COMMUNICATION

*Former les futurs enseignants à l'interculturel par le bénévolat international*

**Éva LEMAIRE**

### CONFÉRENCE SEMI-PLÉNIÈRE

*Les ressources pédagogiques des plateformes numériques d'éducation : aspects socio-culturels de l'enseignement des langues et bénéfices socio-professionnels des apprenants*

**Argyro PROSCOLLI**

### COMMUNICATION

*Repenser la formation continue des enseignants de FLE pour pallier l'inadéquation de la formation initiale aux nouveaux besoins*

**Anastazija JADRIJEV-DOSENOVIC**

### CONFÉRENCE SEMI-PLÉNIÈRE

*Voyage en Phonétie*

**Florentina FREDET**

### COMMUNICATION

*Proposition d'un outil d'enseignement interculturel pour les futurs enseignants des langues*

**Gina IOANNITOU**

12h00 - 14h00

12h00 - 13h00

12h00 - 12h30

12h30 - 13h00

12h00 - 14h00

13h00 - 13h30

13h00 - 13h30

13h30 - 14h00

13h30 - 14h00

13h30 - 14h00

14h00-15h00

**vendredi**



vendredi

## Ministère de l'Éducation, de la Recherche et des Cultes

## Salle Jacqueline de Romilly

## Salle Galatia Saranti

15 h 00 - 16 h 30	15h00-15h30	<b>CONFÉRENCE SEMI-PLÉNIÈRE</b> <i>L'interculturalité en question et en action</i> <b>Jean-Marc DEFAYS</b>	15h00-15h30	<b>COMMUNICATION</b> <i>Enseigner à « apprendre à apprendre ». Comment former les futurs enseignants de FLE ?</i> <b>Simona RUGGIA</b>
	15h30-16h00	<b>CONFÉRENCE SEMI-PLÉNIÈRE</b> <i>Sur les invariants de l'enseignement de la langue et de la littérature françaises</i> <b>Ali Toumi ABASSI</b>	15h30-16h00	<b>COMMUNICATION</b> <i>Une approche dynamique, créative et collaborative de l'apprentissage de la grammaire</i> <b>Christine RENARD</b>
	16h00-16h30	<b>CONFÉRENCE SEMI-PLÉNIÈRE</b> <i>Préparer ses cours avec TV5MONDE</i> <b>Richard BOSSUET</b>	16h00-16h30	<b>COMMUNICATION</b> <i>Quelles priorités pour s'adapter ?</i> <b>Emmanuelle BOILLON</b> <b>Françoise CROCHOT</b>
	16h30-17h00	<b>CONFÉRENCE SEMI-PLÉNIÈRE</b> <i>Les cultures grammaticales en contact : de la contrastivité à la contextualisation</i> <b>Jean-Claude BEACCO</b>	16h30-17h00	<b>CONFÉRENCE SEMI-PLÉNIÈRE</b> <i>Présentation du kit pédagogique « Le français au sens propre » produit par le CREFECO de l'Organisation Internationale de la Francophonie</i> <b>Rennie YOTOVA</b>

17h00-19h00

Visite – Musée de l'Acropole (sur inscription)



20h00-22h00

Dîner – Soirée musicale (sur inscription)





samedi  
22  
octobre  
2016

---

## École Moraïtis

### COMMUNICATIONS (AXE 1) Modératrice : Angélique COFIDOU

309

*À la recherche des stratégies qui renforcent le rôle pédagogique des projets européens (Erasmus+ et eTwinning) dans l'enseignement : dimensions et perspectives de la pédagogie du projet* Lionel FRANCHET / Athina VARSAMIDOU

*Des vertus de l'intercompréhension en classe de langues* Doïna SPITA / Areti VOURAKI

*Analyse de la production écrite* Ioanna FYKARI

*Les étudiants de la filière « langue et civilisation françaises » face au rôle du médiateur linguistique et culturel. Les résultats d'une enquête* Regina SOLOVA

*Ανάπτυξη εκπαιδευτικού διαδραστικού σεναρίου μέσω του προγράμματος Articulate σε μαθητές με μαθησιακές δυσκολίες: fruits et légumes dans la classe (Présentation sur poster)* Évangélie KOUTRAKOU / Margianna TZEVELEKOU

### COMMUNICATIONS (AXE 2) Modérateur : Michel POLITIS

312

*Mettre en œuvre l'approche communicative actionnelle. L'exemple du scénario d'apprentissage-action « Tous pour le climat »* Chaïdo NATSI

*Profiter de l'apport du cinéma français et grec en matière d'acquisition d'une compétence de communication collaborative et interculturelle* Fotini KAZALA

*Plus de trois démarches à suivre pour utiliser un document vidéo en classe de FLE* Maria LOUIZOU

*Les assistants de langue en France, réflexions sur un programme de mobilité étudiante* Liset DIAZ MARTINEZ

*« J'apprends le français en chantant » : Proposition d'un modèle didactique transdisciplinaire d'enseignement de la langue française, en Grèce* Kalliopi STIGKA / Évangélie KOPSALIDOU

### COMMUNICATIONS (AXE 3) Modératrice : Ndiémé SOW

314

*Le roman policier dans la classe de FLE* Eftychia PITTA

*Comment définir et éduquer « l'émotion littéraire » ?* Marie-Corinne VERMOYAL

*Pour une éducation à la dynamique de la relation pédagogique* Naima MATI

*Faut-il vraiment viser des changements de politique linguistique pour améliorer l'enseignement du français ?* Rada TIRVASSEN

# École Moraïtis

## COMMUNICATIONS (AXE 4) Modératrice : FRANCE DUBÉ

Enseignement/apprentissage du FLE à des apprenants ayant des troubles d'apprentissage à l'école primaire : étude de cas **315**

**Antigoni RIZAKOU / Chryssoula TSIGKRI / Myrsini TZANAVARI**

Compétences morphosyntaxiques en français langue étrangère des élèves du primaire ayant des troubles spécifiques de lecture (dyslexie) **Georgia ANDREOU / Vasiliki TSELA**

De la maternelle au lycée : comment repérer les signes de la dyslexie **Athina LIVERI**

Enseigner le FLE avec les Nouvelles Technologies aux apprenants ayant des troubles d'apprentissage : difficultés spécifiques, différenciation pédagogique **Marita GALANI**

## COMMUNICATIONS (AXE 5) Modératrice : Thérèse FOTIADOU

Des actions interdisciplinaires dans le cours de FLE : un moyen de revalorisation de son statut d'enseignement en milieu scolaire **316**

**Hélène IOANNIDOU**

Portfolio européen pour les éducateurs et éducatrices en préélémentaire (PEPELINO) : introduction aux enseignants grecs **Maria ROUSSI**

FLE, FLM, FLS : de la balkanisation à l'interdidacticité ? **Zaharia GHAZI**

Optique des apprenants du Français langue étrangère au regard de l'évaluation **Erdogan KARTAL / Emine PARLAK**

Améliorer le climat scolaire avec Erasmus+ **Athina KECHRI**

## ATELIERS

**09h00 - 09h45** Le cinéma français en classe de FLE **Christelle BOCCHIARDO** **317**

Élaborer un cours de fête favorisant un enseignement interculturel et co-actionnel **Maria SARDI** **407**

**09h00 - 10h30** Au boulot avec l'argot **Berry VAN DE WOUW** **408**

Η χρήση του εκπαιδευτικού δράματος ως εργαλείου για την καταπολέμηση του εκφοβισμού στο σχολικό και διαδικτυακό περιβάλλον **Dimitra DAFNI / Vassiliki VAFAKOU** **409**

samedi

09h00 - 11h00

samedi

## École Moraïtis

## ÉDITIONS

102

09h00-09h30

ÉDITIONS GIOTI - KARDIOLAKA

Mes tests A2 prim

103

09h00-09h30

ÉDITIONS RACONTEUR - Georgia DESPOINI

Paul à l'école 1 chez les éditions RACONTEUR

102

09h30-10h00

KLETT HELLAS - Marini SKLIRI

Entre nous : la nouvelle collection des Éditions Maison des langues

103

09h30-10h00

LIBRAIRIE ÉLECTRONIQUE D'ATHÈNES - Hélène MITSIKA

Pour enseigner et apprendre autrement

Vos manuels pour les niveaux avancés : DELF B2, DALF C1, C2,  
SORBONNE B2.

Le nouveau SORBONNE C1 ET SORBONNE C2

102

10h00-10h30

LE LIVRE OUVERT - Noëlle BERTIN

Prêts... Partez !!! La nouvelle méthode pour adultes et grands adolescents !

09h00 - 11h00

## ATELIERS

317

10h00-10h45

L'utilisation des vidéos pédagogiques dans l'enseignement de la langue et la culture française

Ibrahim BELMIR / Bouchra CHOUGRANI

407

Pourquoi –et comment– revisiter les rôles et fonctions de l'enseignant de langues ?

Emmanuelle BOILLON / Françoise CROCHOT

410

Dialogue interculturel : apprendre à gérer les situations gênantes

François WEISS

411

Proposition d'activités communicatives pour l'enseignement interculturel du FLE à travers un projet pédagogique sur la francophonie.

Maria VASILEIADOU

## ÉDITIONS

102

10h30-11h00

TRAIT D'UNION - Mando VASSILOPOULOU

Se préparer au Delf B2 avec Delf B2 Ado

103

ÉDITIONS PATAKIS - Evi MARKOUIZOU

La route vers Sorbonne

11h00-11h30



## École Moraïtis

### COMMUNICATIONS (AXE 3) Modératrice : Hiyon YOO

Nouvelle version du cours magistral « Introduction à la linguistique française » à l'Université de Moscou : l'université traditionnelle face aux défis de l'époque

Varvara AMELICHEVA / Kamilla KURBANOVA

309

Enseignant de français langue 3 dans la sphère arabophone : quelles nouvelles fonctions ?

Carine ZANCHI

Approche interculturelle dans la formation des enseignants de FLE à l'université algérienne

Souraya BOUZIDI / Hichem SOUHALI

Didactique de l'universel à travers le Réseau de clubs de littérature Art et de philosophie au Sénégal

Abdrahmane DJIMERA

Le FOS et le FOU : un défi pour l'avenir du français en Grèce. Du linguistique aux enjeux géopolitiques

Michel POLITIS

### COMMUNICATIONS (AXE 5) Modérateur : François WEISS

L'école africaine face à la gestion de la cohabitation du français et des langues nationales (LN). Regards croisés sur les politiques linguistiques éducatives au Ghana et au Togo

Koffi Ganyo AGBÉFLÉ

312

Milieu multilingue, apprenants plurilingues et enseignement monolingue : quel médium pour l'instruction à Ziguinchor (Sénégal) ?

Ndiémé SOW

Quelle place pour l'interculturel dans l'enseignement/apprentissage du français (1<sup>er</sup> année du secondaire, Algérie)

Abdenour AREZKI / Samia AREZKI

L'enseignement de la culture dans le manuel de FLE Taxi ! 1

Serap GENC-GUL

L'enseignement du FLE en Arménie : les perspectives du développement

Marine HOVSEPYAN

### COMMUNICATIONS (AXE 1) Modératrice : Blanka STIASTNA

Intercompréhension et enseignement du FLE : propositions pour des aménagements linguistiques favorisant la compréhension

Argyro MOUSTAKI

314

L'apport du français, langue de formation des Juifs de la diaspora, aux valeurs socio-humanistes. Étude de cas : les écoles de l'A.I.U. à Jannina

Fevronia GIANNOROU

Les similitudes culturelles pour aborder la littérature francophone au Kosovo

Nerimane KAMBERI

Le rôle de médiation de la littérature dans l'acquisition de compétences culturelle et relationnelle

Véronique MAGAUD

Valeurs universelles dans les textes officiels de l'éducation nationale : entre représentation de soi et positionnement symbolique par rapport à l'Autre

Amel MAOUCHI

samedi

11h30 - 13h30

## École Moraïtis

### COMMUNICATIONS (AXE 2) Modératrice : Anne-Sophie MOREL

- 315 *Pratique de la discussion à visée littéraire dans la classe de langue-culture* Laure DUCASSE
- Lectures collaboratives du poème en classe de FLE : une approche sensible et personnelle de la langue-culture française* Sophie REGNAT-RAVIER / Élodie WYNAR
- Léopold Sédar Senghor humaniste : le dialogue des cultures* Christos NIKOU
- L'enseignement de la littérature française du Kosovo* Valbona GASHI-BERISHA
- L'atelier d'écriture littéraire en FLE : lieu de construction sociale et identitaire* Polytimi MAKROPOULOU

### COMMUNICATIONS (AXE 1) Modératrice : Iriani APOSTOLOU

- 316 *L'enseignement du français en tant que véhicule de valeurs universelles* Maria MÉNÉGAKI
- L'enseignement de la langue-culture française en Algérie* Aldjia OUTALEB-PELLÉ
- La dualité culturelle à travers L'Interdite de Malika Mokeddem* Maha SALAMA
- Pourquoi et comment l'interculturel peut-il devenir l'un des moyens d'intégration et de co-existence ?* Naci Serhat BAŞKAN / Betül ERTEK / Demirkan MURAT

### COMMUNICATIONS (AXE 2) Modératrice : Sofia LAHLOU

- 317 *Développer le goût de communiquer, de coopérer et d'agir en langue étrangère avec la pédagogie Freinet* Sofia LAHLOU
- Œuvrons ensemble avec les mouvements Freinet français et grec pour une école ouverte, coopérative et émancipatrice. De la réflexion à l'action pédagogique.* Sofia LAHLOU / Olivier FRANCOMME
- Redonner du sens à l'évaluation en se formant sur la pédagogie coopérative à l'Université.* Despina KARAKATSANI / Olivier FRANCOMME
- Enseignement de la pédagogie Freinet à l'Université : une étude comparative entre la France et la Grèce.* Denis MORIN / Despina KARAKATSANI

### ÉDITIONS

- 102 *ÉDITIONS KOSVOYANNIS - Catherine STAVRAKIS*  
*Le nouveau DELF B1 écrit*
- 103 *ÉDITIONS KATRANIDOU - Fotini KATRANIDOU*  
*Les Petites Canailles junior*  
(Toute première méthode de FLE pour les petits enfants)  
*GrammAdo : grammaire pour la préparation au DELF A2 et B1*

## École Moraïtis

11h30-12h30	<p><b>TABLE RONDE</b></p> <p><i>Éducation spécialisée : enjeux et perspectives</i>  <b>Modératrice : Nathalie CHAPLEAU</b>  <b>France DUBÉ / Nathalie CHAPLEAU / Martine LECLERC</b></p>	101
<b>ATELIERS</b>		
12h00-12h45	<p><i>L'enseignant de FLE en tant que concepteur de son propre matériel pédagogique dans un environnement d'apprentissage numérique : comment scénariser la vie d'un immeuble en fête</i>  <b>Vassiliki BLET SOGIANNI</b></p>	407
	<p><i>Critiquer et évaluer un manuel de FLE afin de proposer un enseignement conscient et raisonné de la compétence phonologique</i>  <b>Maro PATÉLI</b></p>	408
	<p><i>Entraide et Solidarité : de la classe de FLE à une société de citoyens sensibilisés</i>  <b>Olga DASKALOPOULOU / Angeliki GEORGAKOPOULOU / Erie LIAKOU</b></p>	409
	<p><i>La mise en œuvre de la co-culture dans les manuels et les salles de classe</i>  <b>Christian PUREN</b></p>	410
	<p><i>Porter les Six Chapeaux de Réflexion pour stimuler l'apprentissage et l'épanouissement des apprenants</i>  <b>Stamatoula MAKRYPOULIA</b></p>	411
12h45-13h30	<p><i>Réaliser une émission radio : du projet collaboratif en classe au partage en ligne avec RFI</i>  <b>Marine BECHTEL</b></p>	407
	<p><i>Halte(S)/pauses phonétiques</i>  <b>Florentina FREDT</b></p>	408
	<p><i>Créer son album en classe de FLE/FOS : un conte accompagné d'activités ludiques autour des quatre compétences.</i> <b>Noémie CHOIMET / Catherine MAVROMARA-LAZARIDOU</b></p>	409
	<p><i>Réaliser un magazine électronique, compétences écrites et autant plus ... sans être difficile</i>  <b>Giedo CUSTERS</b></p>	410
	<p><i>Η γλώσσα της Λογοτεχνίας και η Λογοτεχνική Μετάφραση ως παιδαγωγικά/ διδακτικά οχήματα σε ακαδημαϊκά Τμήματα και σε τάξεις προχωρημένου επιπέδου διδασκαλίας της Γαλλικής</i>  <b>Panagiota SARAFI</b></p>	411
<b>ÉDITIONS</b>		
12h30-13h30	<p><b>TRAIT D'UNION - Mando VASSILOPOULOU</b>  <i>Objectif primaire : Arthur &amp; Lilou et Cour de récré</i></p>	102
	<p><b>KLETT HELLAS - Marini SKLIRI</b>  <i>Comment motiver les adolescents ? Faciliter le quotidien des enseignants, motiver les élèves, arriver avec succès aux examens. La Maison des Langues présente ses méthodes à plus et Club@ados conçues pour les adolescents &amp; présentation du nouvel Espace virtuel.</i></p>	103
12h30-13h30	<p><b>SYMPOSIUM</b>  <i>L'album de jeunesse de langue française au service de l'intercompréhension et de la co-action</i>  <b>Modératrice : Sylvie DARDAILLON</b>  <b>Sylvie DARDAILLON / Stavros KAMAROUDIS / Marianna MISSIOU</b></p>	101
13h30-15h00		



## École Moraitis

### COMMUNICATIONS (AXE 2) Modératrice : Dimitra DAFNI

309

*Écriture créative, collaboration inter-scolaire et outils WEB 2.0 dans la classe de FLE*

Dora LEONTARIDOU

*Plateformes numériques d'apprentissage et de coopération au cours de FLE : co-agir, collaborer, co-exister*

Despina-Hélène DARGENTA

*La littérature de jeunesse, un outil pour construire des ponts socio-humanistes, dès l'école maternelle*

Christine BEAUR

*« Les trois générations des écrivains francophones du Maghreb : leur double appartenance vécue comme une double trahison » : approche comparative*

Constantin MAKRIS

*Caractéristiques des textes en français de spécialité du domaine des sciences humaines : analyse d'un corpus*

Marie FENCLOVA

### COMMUNICATIONS (AXE 1) Modératrice : Florentina FREDET

312

*L'enseignement du français au Brésil : les rapports entre histoire, culture et société*

Marlon FREIRE DE MELO

*Apprentissage, compréhension et interaction culturels d'après Les dix enfants que madame Ming n'a jamais eus d'Éric-Emmanuel Schmitt*

Nefissa ELEISHE

*Dessins de futurs enseignants sur leur bagage culturel : stupeur et tremblements*

Éva LEMAIRE

*Réflexions épistémologiques et linguistiques sur l'appropriation des normes du français universitaire et scientifique par les étudiants chinois et français : résultats d'enquêtes et analyse de corpus*

Laetitia PILLE

*1<sup>er</sup> Festival des apprenants de français langue étrangère du Pirée*

Foteini REÏSI / Élisavet LALA / Kyriaki LEKKA /  
Lida MAVRIDOU / Alexandra STRATI / Konstandina VOZIKI

### COMMUNICATIONS (AXE 1) Modératrice : Maro PATÉLI

314

*L'enseignement de l'interculturel : initiation à l'éveil de l'être et à l'art de vivre*

Sana ABROUG

*Liberté, égalité, pluriculturalité : le français comme langue passerelle pour aborder la démocratie et les valeurs européennes*

Monika GRABOWSKA

*Éléments de multiculturalisme dans les plans et programmes d'enseignements et dans les manuels de français au Monténégro*

Jasmina NIKČEVIĆ

*Le co-actionnel co-culturel à l'œuvre dans les manuels portugais de FLE. Étude de cas sur le projet Magie des mots*

José DOMINGUES DE ALMEIDA

*Le rôle de la traduction dans l'apprentissage des langues : une perspective interculturelle pour l'avenir*

Effrossyni FRAGKOU

## École Moraïtis

### COMMUNICATIONS (AXE 2) Modératrice : Doïna SPITA

Faciliter la compréhension écrite des textes en français de spécialité en s'appuyant sur les éléments de l'analyse textuelle

Helena HOROVA

315

Vers l'autonomisation de l'apprenant à l'écrit à travers l'expression de ses sentiments en L.E. : le cas du journal intime

Théodora NIKOU / Vassiliki PANTAZI

Don Quichotte de Cervantès, de la littérature à la bande dessinée : stratégies de la diversification du support littéraire au profit d'une « culture adolescente » dominante

Sidi-Omar AZEROUAL

Écrire dans la langue de l'Autre

Ali Toumi ABASSI

Le travail en groupes dans l'enseignement des langues étrangères aux enfants et adolescents

Milena MILANOVIĆ / Danijela MILOSEVIĆ / Aleksandra VOJVODIĆ

### COMMUNICATIONS (AXE 4) Modératrice : Marie-Corinne VERMOYAL

L'éloignement géographique, une autre difficulté d'apprentissage au Maroc

Radia BABA

316

L'enseignement/apprentissage de la communication orale en classe de FLE (le cas de Bursa, Turquie)

Emine PARLAK / Réfika PARLAK

L'approche interdisciplinaire à la rescousse des élèves en difficultés d'apprentissage

Tarek KROURI

Communautés d'apprentissage professionnelles afin d'optimiser les compétences des enseignants en enseignement du français

Sara BELCOURT / Jean LABELLE / Martine LECLERC

Faire parler la langue française : la Radio (Présentation sur Poster)

Thérèse FOTIADOU / Ada KASSETA

### COMMUNICATIONS (AXE 2) Modératrice : Argyro MOUSTAKI

Le projet pédagogique dans l'enseignement des langues vivantes. Attitudes et opinions des enseignants de FLE en Grèce

Polyxeni APOSTOLOPOULOU / Ioanna KARZI / Christina MOURIKI / Eleftheria VAMVAKARI

317

L'usage du TBI en classe de langue à l'école primaire grecque

Aikaterini ZARMIONI

Les faux amis français-anglais-russes dans le contexte du plurilinguisme et du pluriculturalisme

Kamilla KURBANOVA

S'exprimer, c'est apprendre : une démarche de motivation et de développement en autonomie et en classe

Constantin TEGOS

L'évaluation en évolution dans le cadre de la pédagogie actionnelle

Stavroula SKARTSIOUNI / Efrossyni SYNIORI

samedi

15h00 - 17h00

samedi

## École Moraïtis

## ATELIERS

407

*Le jeu d'« escape-room » ou « pièce d'évasion » dans l'enseignement du français langue étrangère*

Anna KYRIAKIDOU

408

*Les approches Plurielles en classe de langue : vers le développement d'une « Compétence Translangagière »*

Hélène VASILOPOULOU

409

*Expressions, proverbes ou slogans?*

Nicoleta ANDRIKAKI / Photini PAPANIGA

410

*Le projet en classe de FLE – Création d'un jeu de société*

Évangéla KATSOGIANNOU

411

*Jeux de théâtre et de musique : pour un nouvel élan à l'enseignement du FLE*

Ioanna GIOTI

15 h 00 - 17 h 00

101

## TABLE RONDE

*Politiques éducatives/linguistiques entre théorie et pratique*

Modératrice : Brigitte RENN

Giedo CUSTERS / Jean-Marc DEFAYS / Zoé POLYMEROPOULOU

## ATELIERS

102

*Comment enrichir un cours avec TV5MONDE et RFI Savoirs ?*

Delphine BARREAU / Richard BOSSUET

407

*Enseigner la phonétique par la musique, le chant et les jeux*

Hiyon YOO

408

*Troubles d'apprentissage et FLE*

Vasiliki SAMPANI

409

*Exploitation didactique et analyse du discours d'un blurb*

Ourania LAMPOU

410

*Le concours national de la francophonie et la pédagogie de projet au primaire*

Véronique DANILIDOU

411

*Développement des compétences communicatives et interculturelles des élèves à l'aide de créations artistiques et d'activités ludiques*

Anthie GEORGIADOU

## École Moraïtis

16h00 - 16h30

101

### CONFÉRENCE SEMI-PLÉNIÈRE

**LE FRANÇAIS DANS LE MONDE – Sébastien LANGEVIN**

*Les offres d'abonnements de la Revue « Le Français dans le Monde »*

15h00 - 17h00

### ÉDITIONS

103

16h30-17h00

### LE LIVRE OUVERT – Aliki TSOULOU

*Croque chansons !!! Mes premiers pas en français avec Croque chansons !!!*

101

### ÉDITIONS KAPPOU – Chryssoula KAPPOU

*Pour mieux comprendre, mieux parler, mieux écrire en français*

19h00-20h30

### Institut Français de Grèce

*Représentation théâtrale  
par le groupe du Département de Langue  
et Littérature françaises  
de l'Université nationale et capodistrienne d'Athènes*

Acteurs :

Vicky CHALAFTRI

Christos CHORTARÉAS

Georges GKIOKAS

Hélène FLÉVARAKI

Michail VALVIS

Responsable du groupe théâtrale : Marina VIHOU



21h00-22h30

### Institut Français de Grèce

*Soirée musicale*

samedi





dimanche  
23  
octobre  
2016

---

## École Moraïtis

### COMMUNICATIONS (AXE 1) Modératrice : Théodora NIKOU

- 309 *L'image stéréotypée des apprenants grecs vis-à-vis de la France : un enjeu pour l'enseignant du FLE* Margarita VAN HOUDT
- L'acquisition d'une compétence linguistique, culturelle et interculturelle durant le séjour linguistique et culturel en France* Alsadag ALSADAG
- Textes parallèles bilingues, traduction et didactique des langues : le cas du site Actualité Bilingue* Mavina PANTAZARA / Aikaterini SIANI
- L'intégration de la culture cible en classe de langue* Eleni PAPADOPOULOU

### COMMUNICATIONS (AXE 2) Modérateur : Christos NIKOU

- 312 *Jouer et apprendre en classe de français langue étrangère* Konstantina PLIAKA
- Transferts de la L2 (anglais langue étrangère) à la L3 (français langue étrangère) dans la prononciation d'étudiants chypriotes* Monique BURSTON
- La littérature au service du français de spécialité : le cas du français de la gastronomie* Christina DARA
- Relire André Breton : résistance-s à l'enseignement de l'œuvre du fondateur du surréalisme en classe de français* Laurent DOUCET
- Le grenier de la grammaire (Présentation sur poster)* Anna ALIKIOTI / Aigli SIOUTI

### COMMUNICATIONS (AXE 1) Modératrice : Maha SALAMA

- 314 *La mort de l'interculturel en didactique du FLE. Consolez-vous, cela n'a jamais existé...* Constantin MYTALOU LIS
- Le document publicitaire, porteur d'une image de l'Autre en classe du FLE (niveau universitaire)* Zhaklin MINASYAN
- L'intercompréhension : parfois trop prometteuse ?* Blanka STIASTNA
- Les collocations : visée culturelle et interculturelle en classe de FLE/FOS* Cristina-Elena ILINCA / Ana-Maria TOMESCU
- « AMIS DU MONDE » : un projet collaboratif (Présentation vidéo)* Maria SYROUKI / Nicolette TASSOPOULOU / Alexandra TSOKANA / Hélène VASILOPOULOU

## École Moraïtis

### COMMUNICATIONS (AXE 2) Modératrice : Marie-Christine ANASTASSIADI

<i>La chanson francophone en classe de 4<sup>e</sup> année moyenne : pour une éducation précoce à l'interculturel en Algérie</i>	Souad BENABBES	315
<i>Les vieilles chansons de France pour quoi faire en classe de FLE ?</i>	Mieczyslaw GAJOS	
<i>Le français dans le monde : au coeur de votre métier</i>	Sébastien LANGEVIN	
<i>Présentation de la fête musicale intitulée « sous le ciel de Paris » – L'École Musicale de Kalamata rend hommage à la chanson française dans le cadre de la Francophonie 2016 (Présentation vidéo)</i>	Athina AMANATIDOU / Évi DINOPOULOU	

### COMMUNICATIONS (AXE 2) Modératrice : Catherine KIYITSIOGLOU-VLACHOU

<i>L'école, c'est (chez) moi en plus grand</i>	Guillaume LOOCK	316
<i>Documents vidéo et classe de FLE</i>	Annick HATTERER	
<i>Motivation et développement des activités langagières communicatives en classe de FLE au primaire dans le cadre d'un projet actionnel-culturel</i>	Pinelopi KRYSTALLI	
<i>Interrogation et exclamation : transcendance de l'oral dans l'écrit</i>	Chryssoula VICHOU	

### COMMUNICATIONS (AXE 4) Modératrice : Martine LECLERC

<i>Découvrir la structure des mots pour apprendre l'orthographe lexicale : une intervention efficace auprès de l'élève présentant une difficulté d'apprentissage</i>	Nathalie CHAPLEAU	317
<i>Programme visant à développer la fluidité et la compréhension en lecture pour prévenir les difficultés</i>	Lyne BESSETTE / France DUBÉ / Chantal OUELLET	
<i>Activité orale d'explicitation lexicale : une situation de co-construction de compétences métalexicales avec des élèves de 9-11 ans</i>	Christine VÉNÉRIN-GUÉNEZ	
<i>Apprentissage compatible avec le cerveau à l'ère numérique</i>	Ourania LAMPOU	

dimanche

09h00 - 11h00

dimanche

## École Moraïtis

101

09h00-11h00

## SYMPOSIUM

*Langues et interculturel :  
le cas du français à l'école nationale supérieure de sciences politiques d'Alger*

Modératrice : Mériem BEDJAOUI

Mériem BEDJAOUI  
Fatma-Zohra FERCHOULI  
Naima BAYHOU

## ATELIERS

407

09h15 - 10h45

*Enseigner le français aux adolescents avec TV5MONDE aux niveaux A2 et B1*

Richard BOSSUET

408

*La fureur de lire... une rampe de lecture ou une belle occasion pour les 15-18 ans et les autres de (re)trouver... le plaisir de lire !*

Christiane BUISSERET

409

10h00 - 10h45

*Motivation des publics du FOS - Étude de cas : chefs de cuisine*

Évangéla KATSOGIANNOU

410

*Comment gérer l'éclectisme*

Kyriaki DIAMESI

411

*L'heure de l'album : comment, quand et pourquoi ?*

Maria LOUIZOU / Anna PAPAGEORGIU

## ÉDITIONS

102

10h30-11h00

## TRAIT D'UNION – Mando VASSILOPOULOU

*Découvrez la collection Sorbonne Tout-en-un de Trait d'union :  
Sorbonne B1 tout-en-un & Sorbonne B2 tout-en-un*

103

10h30-11h00

## CLE INTERNATIONAL – Annick HATTERER

*La collection ABC et autres nouveautés  
pour se préparer aux certifications du DELF /DALF*

11h00-11h30



## École Moraïtis

### COMMUNICATIONS (AXE 2) Modératrice : Christina DARA

<i>La didactique de la dimension socioculturelle des mots en classe de FLE</i>	Aikaterini IOANNIDOU	309
<i>Promouvoir la citoyenneté active en classe de FLE à travers l'actualisation des héros mythologiques</i>	Hélène STAVROPOULOU	
<i>Les textes authentiques dans l'enseignement/apprentissage du FLE/FOS</i>	Stamatia SOFIOU	
<i>Des emprunts linguistiques et culturels au service de l'enseignement/apprentissage du FLE : les mots grecs qui se cachent sous les mots français</i>	Stavroula SKARTSIOUNI	
<i>L'interaction dans l'apprentissage du FLE</i>	Ana APRIDONIDZE	

### COMMUNICATIONS (AXE 2) Modératrice : Chryssoula TSIGKRI

<i>Les simulations globales : élaborer des scénarios fictifs dans une perspective actionnelle</i>	Euphrosyne EFTHYMIADOU / Maria LEGAKI / Christian PAPAS	312
<i>L'exploitation pédagogique du vidéoclip à l'école primaire grecque. Étude de cas : TV5MONDE</i>	Eleni KYRIAKOPOULOU / Sofia LAHLOU	
<i>Littérature et médiation interculturelle : étudier des écrivains plurilingues en classe de langue</i>	Anne-Sophie MOREL	
<i>L'intégration des TICE dans la classe de FLE à travers le scénario pédagogique : un défi pour l'acquisition des niveaux A1 et A2 du KPG</i>	Lida MAVRIDOU	
<i>Il faut être deux pour danser le tango : comment trouver un équilibre motivant dans la classe de FLE</i>	Olga PATERAKI / Irène MARMATSOURI	

### COMMUNICATIONS (AXE 3) Modérateur : Chaïdo NATSI

<i>Apprendre et enseigner une langue étrangère, une nouvelle donne : émotion et créativité. L'exemple de l'enseignement et de l'apprentissage du français à l'université</i>	Madeleine RENOUARD	314
<i>Pour une didactique de la pluralité : rôle de l'arabe (L1) dans l'apprentissage du français (L2) au primaire en Algérie</i>	Khadidja OUALI	
<i>Les littéracies universitaires des LANSAD : entre stratégies de lecture en français langue de spécialité et apprentissage par la lecture</i>	Nadjet CHIKHI	
<i>Participer à un colloque : un nouveau défi pour les apprenants de FLE</i>	Vassiliki KONTOU / Maria SERVETA	
<i>Du « bonjour » de l'apprenant à la réponse de l'enseignant : l'intersubjectivité comme cadre d'émergence de l'apprentissage</i>	Kanella MENOUTI	

dimanche

11h30 - 13h30

## École Moraïtis

### COMMUNICATIONS (AXE 1) Modératrice : Carine ZANCHI

315

*Construire un pont pour la mobilité internationale : la formation « On va en France ! »*

Rosa CETRO

*Dimensions et perspectives interculturelles en licence de français langue étrangère*

Ahmed BOUALILI / Nedjma CHERRAD

*La relation entre culture et/ou interculturel et la didactique des langues et des cultures*

Lakhdar KHARCHI

*Usages métalinguistiques à l'Éducation à l'Intercompréhension au niveau universitaire.*

*Le cas de la méthodologie ICE*

Aikaterini KRIMPOGIANNI / Éric CASTAGNE

### COMMUNICATIONS (AXE 1) Modératrice : Aldjia OUTALEB-PELLÉ

316

*Pour l'intégration de la dimension linguistico-culturelle dans l'apprentissage du français langue étrangère en Algérie*

Nawel GHARIB

*Enseignement/Apprentissage du FLE en Algérie : vers la quête d'une approche éducative autour de l'identité culturelle*

Nadjiba BENAZZOUZ / Nawel HAMEL

*Les passeurs de cultures*

Fadhila LAOUANI

*Enseigner le français selon une approche actionnelle à caractère interculturel*

Olga DASKALOPOULOU

*Quelle vision pédagogique pour l'enseignement/apprentissage de la langue française comme une culture et une conception du monde ?*

Hélène MITSIKA

### COMMUNICATIONS (AXE 5) Modératrice : Catherine MAVROMARA-LAZARIDOU

317

*Le Certificat d'État de la Connaissance des Langues : un défi pour l'enseignement du FLE dans les établissements scolaires grecs*

Catherine KIYITSIOGLOU-VLACHOU

*Du texte aux idéologies du manuel scolaire algérien : de la langue à la culture, du Soi à l'Autre*

Dalila ABADI

*Et si l'Emile serait appliqué à l'école primaire grecque ? Planification d'une séance didactique en matière de géographie de 6<sup>e</sup> du primaire, selon les principes d'Emile*

Fostira IASONIDOU

*Présentation des résultats d'une enquête effectuée dans le cadre de notre mémoire de Master 2 à l'Université Hellénique Ouverte sur la pertinence du manuel Action.fr-gr 1 et l'évaluation alternative*

Angheliki TSAMI

*Internationalisation de l'enseignement supérieur grec, mobilité Erasmus et compétences en langues étrangères : le cas de l'Université du Pirée*

Charalampos GOUSSIOS / Anna VOUYOUKLIDOU

# École Moraïtis

## ÉDITIONS

11h30 - 12h00	TSOUKTIDI – Jean-Louis SATRE Sorbonne B2	102
	HACHETTE – Olivier MARTIN Les nouveautés d'HACHETTE	103

## ATELIERS

11h30 - 12h15	<i>Je me déplace, je prends place : une tentative de sensibiliser les apprenants de FLE de l'école primaire grecque sur les déplacements des personnes handicapées en ville</i> Angeliki ANGELETAKI / Maria KARATZIKOU	408
	<i>De Hestia à Cendrillon : comment les cercles des mythes et des contes favorisent la prise de parole chez les apprenants</i> Eirini CHRONOPOULOU	409
	<i>Le tableau numérique et les tablettes : vers un mariage réussi</i> Giedo CUSTERS	410
	<i>Tchatchez-vous céfran ?</i> Carina DE OLIVEIRA / Sofia SILVA-MOTA	411

## ÉDITIONS

12h00-12h30	TRAIT D'UNION – Mando VASSILOPOULOU Mot de p@sse 1 et 2 : La nouvelle méthode pour adolescents de Trait d'Union	103
-------------	---	-----

12h00 - 13h00	TABLE RONDE <i>Le master franco-hellénique « Enseignants de langues en Europe : formation à la pluralité linguistique et culturelle des publics scolaires » : une expérience de dialogues interculturels</i> Modérateur : Emmanuel VERNADAKIS Marie-Christine ANASTASSIADI / Alexandra DANA / Hélène FLÉVARAKI / Eirini KYRIAZI / Sofia TSIOLI / Dominique ULMA / Emmanuel VERNADAKIS / Marina VIHOU / Hélène VASILOPOULOU	101
---------------	---	-----

12h00-13h00	SYMPOSIUM <i>Créer des émissions radiophoniques pour faire parler la langue et la culture françaises</i> Modératrice : Thérèse FOTIADOU Éliane CLANCIER / Thérèse FOTIADOU / Ada KASSETA / Kyriaki LEKKA / Nikolaos SAFARIS / Efrossyni SYNIORI	102
-------------	---	-----

dimanche

11h30 - 13h30

dimanche

## École Moraïtis

## ATELIERS

407

*Exploiter des outils numériques pour faciliter l'apprenTICE-age du FLE*

Vassiliki SAMPANI

408

*La classe inversée ou comment bouleverser nos pratiques d'enseignement*

Théodora KAVARATZI

409

*Théâtre et écriture créative en classe de FLE*

Angélique COFIDOU

410

*À propos de l'éducation émotionnelle : quelques pistes de réflexion*

Maria PSAROUDI

411

*D'une rive à l'autre : deux œuvres romanesques pour se projeter en cours de FLE dans la réalité de l'émigration africaine*

Béatrice GIRIBONE-FRITZ

11h30 - 14h00

12 h 15 - 13 h 00

101

13h00-14h00

## TABLE RONDE

*Initiatives de collaboration et d'échanges en français en contexte institutionnel et extra-institutionnel : enjeux et perspectives*

Modérateur : Constantin VOULGARIDIS

Kalim AWAD / Athéna KARATHANOU / Christos NIKOU /  
Philippe MOGENTALE / Argyro PROSCOLLI / Constantin VOULGARIDIS

14h00-15h00

## Séance de Clôture

Pénélope CALLIABETSOU-CORACA, Présidente du comité scientifique

101

Maria PAPADIMA, Présidente du comité d'organisation

Athéna KARATHANOU, Présidente de l'APF FU

